

# ISTRO-RUMÄNISCH <sup>1</sup>

## Rumânește <sup>2</sup>

| Schrift        |    | Name | Laut  | Schrift        |                 | Name | Laut | Schrift         |   | Name      | Laut |
|----------------|----|------|-------|----------------|-----------------|------|------|-----------------|---|-----------|------|
| A              | a  | aː   | a     | G              | g               | ge   | g    | qu <sup>5</sup> |   |           | kv   |
| Å              | å  | ɔː   | ɔ~ɒ   | H              | h               | ha   | h~x  | R               | r | er        | r    |
| Â              | â  | əː   | ə     | I              | i               | iː   | i    | S               | s | es        | s    |
| B              | b  | be   | b     | J              | j               | je   | j    | Š               | š | eʃ        | ʃ    |
| C              | c  | tse  | ts    | K              | k               | ka   | k    | T               | t | te        | t    |
| Č              | č  | ʧe   | ʧ     | L              | l               | el   | l    | U               | u | uː        | u    |
| Ć <sup>3</sup> | ć  | tsee | te    |                | lj <sup>3</sup> |      | ʎ    | V               | v | ve        | v    |
| D              | d  | de   | d     | M              | m               | em   | m    | W <sup>4</sup>  | w | 'dubʎu've | w    |
|                | dz |      | dz    | N              | n               | en   | n    | X <sup>4</sup>  | x | iks       | ks   |
| Đ              | đ  | dze  | dz~dʒ |                | nj <sup>3</sup> |      | ɲ    | Y <sup>4</sup>  | y | ipsi'lon  | i, j |
| E              | e  | eː   | e     | O              | o               | oː   | o    | Z               | z | zet       | z    |
| Ț              | ț  | æː   | æ     | P              | p               | pe   | p    | Ž               | ž | ʒe        | ʒ    |
| F              | f  | ef   | f     | Q <sup>4</sup> | q               | ku   | (k)  |                 |   |           |      |

<sup>1</sup> andere Bezeichnung: Istro-Romanisch

<sup>2</sup> anderer Eigenname: Istroromână limba

<sup>3</sup> insbesondere in zahlreichen kroatischen Lehnwörtern

<sup>4</sup> nur in Lehnwörtern und fremsprachigen Eigennamen

<sup>5</sup> vor anderen Vokalen

### Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indoeuropäische Sprachen > (Kern-Indoeuropäisch > West-Indoeuropäisch >) Italo-Keltisch > Makro-Italisch > Italisch (Italo-Romanisch) > Latino-Faliskisch > Lateinisch > Romanisch (Neu-Italisch) > Ost-Romanisch > Balkan-Romanisch > Illyro-Romanisch.

Istro-Rumänisch wird teilweise nur als ein rumänischer Dialekt angesehen.

2. Status: Istro-Rumänisch hat als nur lokale Umgangssprache keinen offiziellen Status.
3. Die aktuelle Orthographie von 2009 für Istro-Rumänisch folgt der kroatischen.

### Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Istro-Romanian\\_alphabet](https://en.wikipedia.org/wiki/Istro-Romanian_alphabet); 2021
- ② Očuvej Vláška ši Žejānska Limba; <https://vlaski-zejanski.com/en/jezicne-lekcije/learn-language-lessons-pronunciation-2>; 2021
- ③ Michael Everson, The Alphabets of Europe; [www.evertype.com/alphabets](http://www.evertype.com/alphabets); 1998
- ④ Goran Filipi, Istroromänisch; in: Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens; Band 10: Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens; hrsg. von Miloš Okuka; Klagenfurt/Wien/Ljubljana 2002
- ⑤ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; [https://de.wikipedia.org/wiki/Istroromänische\\_Sprache](https://de.wikipedia.org/wiki/Istroromänische_Sprache); 2021
- ⑥ Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Istro-Romanian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Istro-Romanian_language); 2021
- ⑦ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/language/id/istr1245>; 2021
- ⑧ Ethnologue – Languages of the World; 17<sup>th</sup> Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/ruo>